

Figlia rebella d'in tiran

Uffanza e giuventegna da Ségolène Royal

DA GUIIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Quella femna vegn sco d'in auter mund. Quai patratg'ins legend la biografia* ch'in magazin politic franzos ha gist publitgà, sa basond sin ina bibliografia da plis titels. I sa tracta da Ségolène Royal, presidenta da la regiun Poitou-Charentes (strusch 1,7 milliun olmas) che vul vegnir la candidata uffiziala da la Partida socialista franzosa (PSF) per la presidenza dal stadi. Il chau da la republica franzosa, cun competenzas equivalentas a quellas da ses collega da Washington, è in dals umans ils pli pussants da noss continent.** Il proxim vegn tschernì dal pievel franzos ils 26 d'avrigl u sil pli tard il 6 da matg 2007, ma la commembranza da la PSF duai sa decider ils 16 da november 2006 u, sch'i fa basegn in segund scrutini, ils 23. Per questa tscherna aifer la partida è Royal suletta candidata cunter dus anteriurs ministers, Laurent Fabius e Dominique Strauss-Kahn. Sco anteriura ministra par'la d'avair plitost bunas vistas davart da sia partida. Sche questa la tscherna en november, pudess «Ségo» vegnir 2007 l'emprima presidenta da Frantscha, sco ch'Angela Merkel è vegnida l'emprima chanceliera federala tudestga, Michelle Bachelet l'emprima presidenta da Chile, e Nancy Pelosi duai vegnir il schaner 2007 l'emprima parsura dal «House of Representatives» a Washington. La carriera da Royal sa funda sin ina voluntad da fier che l'ha gidada a s'emancipar d'ina famiglia militarista e tradiziunala da la Lorena francofona per vegnir l'emprima presidenta sanestra d'ina regiun atlantica, patria dal cognac, da las austras da Marennes e dal «chabichou» (chaschiel-chaura).

In'educaziun messa en dumonda

Naschida è la ils 22 da settember 1953 a Dakar, lezza giada chapitala da l'Afri-



Ségolène Royal vul vegnir la candidata uffiziala da la Partida socialista franzosa (PSF) per la presidenza dal stadi.

KEYSTONE

ca franzosa dal vest, sco biadia da general Florian Auguste Emile Royal (1891–1975) e quart uffant da litinent Jacques Royal (1920–1981) e da sia dunna Hélène Dehaye (*1916), oriunda da Normandia. «Le Livre des Prénoms selon le nouveau calendrier» d'André Vinel (Paris 1972) numna «Ségolène» (pp. 68 e 223) sco sontga legendara da la Frantscha dal sid, commemorada ils 24 da fanadur. Ségolène Royal ha anc survegnì quatter fragliuns. Il bab era veteran da la segunda guerra mundiala, passentada cunzunt en praschunia tudestga, e da guerras colonialas, la finala sco tinent-colonel. 1960–1962 ha la Frantscha acceptà l'emancipaziun da bunamain tut

sias colonias africanas; Royal indignà ha bandunà l'armada, sa retirond en la chassa paterna da Lorena. Là ha'l suttamess sia dunna e lur otg uffants ad ina disciplina militar «persvas da pinar ina generaziun nova per in mund ì en muschna. Ils mats, senza discussiun, duvan servir la patria e las mattas lur consorts (...). Per chastiar ils figls als serrava'l en, uras a la lunga, en la 'rusna naira' dal tschaler. En cas da malfatg vegnivan els tundids sco in ov, sco perditga da chasti (...). Ils uffants na manchentavan ni las vespras ni la messa da la dumengia; i gievan al pass ils paucs meters tranter chasa e baselgia. Ordavant marschava Jacques Royal en stivals d'ir a chaval.

Las femnas prendevan plaz a sanestra da la nav ed ils umens a dretga» (pp. 48 e 50). Ségolène cumportava mal la ducrina da ses bab: «Cun dudiesch onns ha'la dumandà al spiritual da [ses vitg] Chamagne: 'Pertge n'han umens e femnas betg ils medems dretgs, tenor ils evangelis, oramai che nus essan tuts uffants da Dieu?' L'augsegner ha empruvà da responder: 'Lum e la dunna èn equals avant Dieu, ma ella ha atgnas qualitads, pli adattadas per trair si uffants e tgirar malsauns che per far lavurs diras e mantegnair l'urden'. Quai nun ha dentant persvas la matta (...). Ella na leva betg in tal destin (...) da chasarina atschada, surdumandada da la lavur

(...). Per guntgir la sort da mamma ed ils plans da bab, ha'la chapi ad uras che mo studis lungs sappian procurar in'existenza independenta» (p. 50).

Cunter tuts impediments

Per cletg era il bab losch dals success da sia figlia a scola. Ella ha frequentà il gimnasi da las canonissas augustinianas d'Epinal/Lorena fin a la matura. «Dentant sa deditgava bab adina dapli a sias activitads d'agent commercial e da vicepresidente communal da Chamagne. Ma sia vita, ordinada uschè metodicamain, è crudada ensemen (...). Sia dunna (...) na leva pli far per cumond (...). Ella è fugida, umiliada, cun velo, sut la naiv; quai ha sia figlia rapportà ventg onns pli tard (...). Jacques Royal ha refusà da divorziar, da pajar aliments e da finanziar ils studis dals uffants. Cun 19 è Ségolène 1972, ensemen cun la mamma, ida la via legala; (...) il success è vegnì suenter onns da process» (p. 54–55). La giuvna ha pia frequentà duas scolas autas elitaras che garantivan l'indipendenza giavischada. Sco feminista è'la entrada 1978 en la PSF. Ils 7 da november 2006 èn ils trais candidats da la sanestra cumparids ensemen a la televisiun. En ses davos plects ha Ségolène Royal palesà ina giada da pli sia ferma voluntad: «Ins po crair mes plects en virtid da quai che jau hai ademplì antruras sco ministra da l'ambient e quai che jau ademplesch oz sco parsura da regiun. Jau empermet che la Frantscha [sche jau vegn presidenta] tgeria lura ses ambient a moda excellenta. Jau vi sfurzar si quest engaschi cunter tuts impediments, er areguard l'agricultura e mintga gruppa agrara ed industriala d'interess» (cità en «Le Monde», 9 da november 2006, p. 21).

* Elise Karlin, **La jeunesse cachée de Ségolène Royal**, en: «L'Express», Paris (2 da november 2006), pp. 44–55.